

Белорусский государственный университет

УТВЕРЖДАЮ

А. Л. Толстик

2016 г.

Регистрационный № УД- 3476 /уч.



ВВЕДЕНИЕ В МЕЖКУЛЬТУРНУЮ КОММУНИКАЦИЮ

Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальности
1-21 80 11 Языкознание

2016 г.

Учебная программа составлена на основании ОСВО 1-21 80 11-2012,
учебного плана D21-138/уч. от 30.06.2013 г.

СОСТАВИТЕЛЬ:

Воронцова Екатерина Александровна, старший преподаватель кафедры прикладной лингвистики филологического факультета Белорусского государственного университета.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

кафедрой прикладной лингвистики филологического факультета
Белорусского государственного университета
(протокол № 12 от 27 июня 2016 г.);

Научно-методическим советом Белорусского государственного университета
(протокол № 7 от 30 июня 2016 г.).



ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В современном полиэтническом обществе участники коммуникации говорят на различных языках и принадлежат к культурам, воплощающим различные системы ценностей и приписывающим различные значения одним и тем же словам, речевым и неречевым действиям, поступкам, ситуациям, событиям. В ходе общения с представителями иных культур даже при достаточном владении языком собеседника участник коммуникации испытывает трудности, связанные с непредсказуемым характером межкультурного общения и принципиальным его отличием от ситуации общения с представителем своей культуры.

Для того чтобы максимально использовать потенциал русской языковой среды при обучении иностранных учащихся, необходимо помочь им овладеть практическими навыками межкультурной коммуникации. Осознание того факта, что носитель чужого языка является одновременно и носителем чужой культуры, - первый шаг к эффективному разрешению ситуаций межкультурного непонимания и налаживанию продуктивного общения с иноязычными партнерами.

Цели и задачи учебной дисциплины

Основной **целью** курса является ознакомление иностранных учащихся с теоретическими основами межкультурной коммуникации, развитие у них культурной восприимчивости и формирование специальных умений и навыков общения с представителями чужой культуры.

Задачи курса:

- ознакомить иностранных учащихся с основными понятиями и терминами изучаемой дисциплины;
- приобщить иностранных учащихся к русским национальным ценностям, помочь им понять основные особенности русского национального характера и особенности отображения мира, времени, пространства в русской языковой картине мира;
- дать иностранным учащимся импульс для дальнейших профессиональных научных исследований в этой области;
- ознакомить иностранных учащихся с арсеналом приемов исследования в сфере межкультурной коммуникации и их применением; научить преодолевать регулярные, обусловленные расхождениями в системах культур, трудности межкультурной коммуникации, используя специальные приемы.

Место и связь с другими учебными дисциплинами

Данная дисциплина входит в цикл дисциплин специальной подготовки и принадлежит компоненту учреждения высшего образования. В содержании учебного материала дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» отражена связь с такими учебными дисциплинами, как: «Современный русский язык», «Общее языкознание», «Стилистика и культура речи».

Требования к освоению учебной дисциплины

В результате изучения дисциплины иностранные студенты должны:

знать:

- содержание, цель и задачи, понятийный аппарат межкультурной коммуникации; место дисциплины в ряду других филологических дисциплин;
- актуальные проблемы межкультурной коммуникации;
- национальные особенности русской языковой картины мира (концепты «пространство», «время», «любовь» и т.д.);
- национальные особенности вербальной и невербальной коммуникации;

уметь:

- соотносить свою собственную и иноязычную культуру;
- использовать теоретические знания в области межкультурной коммуникации в своей профессиональной деятельности;
- демонстрировать способность к толерантному отношению к представителям иных культур;
- преодолевать сформировавшиеся стереотипы и адаптироваться к инокультурной среде;
- успешно устранять недопонимание и конфликтные ситуации, вызванные межкультурными различиями;

владеть:

- методами обработки, анализа и синтеза информации;
- методикой проведения сравнительно-сопоставительных исследований в области межкультурной коммуникации.

Требования к профессиональным компетенциям специалиста

Освоение программы по дисциплине «Введение в межкультурную коммуникацию» направлено на формирование академических, социально-личностных и профессиональных компетенций, требования к которым отражены в ОСРБ.

Основные компетенции:

АК-2: Методологические знания и исследовательские умения, обеспечивающие решение задач научно-исследовательской, научно-педагогической, управленческой и инновационной деятельности.

СЛК-8: Уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям, толерантно воспринимать социальные и культурные различия.

ПК-3: Осваивать и внедрять в учебный процесс инновационные образовательные технологии.

Форма получения высшего образования

Программа составлена для иностранных магистрантов **первого** года обучения **очной** формы получения образования. Данная программа реализуется во **2 семестре**.

Распределение аудиторного времени

Дисциплина «Введение в межкультурную коммуникацию» рассчитана на **80 часов**, из них **40** аудиторных часов, представляющих собой практические занятия.

Форма текущей аттестации по дисциплине

Форма текущей аттестации студентов по данной дисциплине – **зачёт.**

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Тема 1. Межкультурная коммуникация в практике обучения РКИ.

«Введение в межкультурную коммуникацию»: цели и задачи курса, практическая значимость и актуальность.

Виды межкультурной коммуникации. Вербальная, невербальная и паравербальная коммуникация.

Тема 2. Национальные символы и образы.

Герб, флаг и гимн – государственные символы.

Текст «Герб Минска».

Просмотр обучающего фильма «Национальные символы Республики Беларусь». Аудирование.

Система денежных знаков как репрезентант фундаментальных ценностей национальной культуры. Подготовка докладов о символическом коде валюты родной страны

Цветовой, цветочный и животный символические коды национальных культур. Письменное сообщение.

Тема 3. Менталитет как базовый признак национальной культуры.

Понятие менталитета.

Русские и белорусы: основополагающие черты национального характера.

Архетипические образы белорусской культуры (Рогнеда). Архетипические образы турецкой, туркменской, китайской культур.

Тема 4. Этнические стереотипы в межкультурной коммуникации.

Понятие «этностереотип».

Просмотр и обсуждение фильма Никиты Михалкова «12».

Реконструкция этностереотипов «туркмен», «турок», «китаец» по результатам опроса представителей студенческого сообщества.

Тема 5. Языковая картина мира и её национальная специфика.

Взаимосвязь языка, мышления и культуры. Гипотеза Сепира-Уорфа. Понятия картины мира и языковой картины мира. Понятие языковой личности.

Концепт и концептосфера.

Пространство и время глазами русской языковой личности.

Статья Левонтиной И.Б., Шмелева А.Д. «Родные просторы» или статья Зализняк А., Шмелева А.Д. «Время суток и виды деятельности».

Концептуальная метафора «время – вода» и её реализация на разных языковых уровнях.

Национально-культурная специфика концепта «любовь» в русской языковой картине мира.

Текст «Любовь Пиросмани».

Пословицы о любви и семье в русском, турецком, туркменском и китайском языках.

Природа и человек в зеркале русской, турецкой, туркменской,

китайской фразеологии.

Тема 6. Национальные особенности речевого поведения.

Русский речевой этикет.

Турецкий, туркменский, китайский речевой этикет. Письменное сообщение.

Тема 7. Национальные особенности русской невербальной коммуникации.

Текст «Улыбка в русском общении» (И.А. Стернин).

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов					Количество часов УСР	Форма контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семинарские занятия	Лабораторные занятия	иное		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Межкультурная коммуникация в практике обучения РКИ.		2					
1.1	Виды межкультурной коммуникации. Вербальная, невербальная и паравербальная коммуникация.		2					собеседование
2	Национальные символы и образы.		8					
2.1	Герб, флаг и гимн – государственные символы.		2					экспресс-опрос
2.2	Текст «Герб Минска».		2					устный опрос по тексту
2.3	Просмотр обучающего фильма «Национальные символы Республики Беларусь». Аудирование.		2					собеседование
2.4	Система денежных знаков как репрезентант фундаментальных ценностей национальной культуры. Подготовка докладов о символическом коде валюты родной страны.		2					подготовка докладов
3	Менталитет как базовый признак национальной культуры.		4					
3.1	Русские и белорусы: основополагающие черты национального характера.		2					презентация творческих работ
3.2	Архетипические образы белорусской культуры (Рогнеда). Архетипические образы турецкой, туркменской, китайской культур.		2					собеседование
4	Этнические стереотипы в межкультурной коммуникации.		6					
4.1	Понятие «этностереотип».		2					экспресс-опрос
4.2	Просмотр и обсуждение фильма Никиты Михалкова «12».		2					дискуссия
4.3	Реконструкция этностереотипов «туркмен», «турок», «китаец» по результатам опроса представителей студенческого сообщества.		2					экспресс-опрос
5	Языковая картина мира и её национальная специфика		16					
5.1	Взаимосвязь языка, мышления и культуры. Гипотеза Сепира-Уорфа. Понятия картины мира и языковой картины мира. Понятие языковой личности.		2					собеседование
5.2	Пространство и время глазами русской		2					

	языковой личности.							
5.3	Статья Левонтиной И.Б., Шмелева А.Д. «Родные просторы» или статья Зализняк А., Шмелева А.Д. «Время суток и виды деятельности».		2					контрольный опрос
5.4	Концептуальная метафора «время – вода» и её реализация на разных языковых уровнях.		2					презентация творческих работ
5.5	Национально-культурная специфика концепта «любовь» в русской языковой картине мира.		2					собеседование
5.6	Текст «Любовь Пиросмани».		2					устный опрос по тексту
5.7	Пословицы о любви и семье в русском, турецком, туркменском и китайском языках.		2					подготовка докладов
5.8	Природа и человек в зеркале русской, турецкой, туркменской, китайской фразеологии.		2					собеседование
6	Национальные особенности речевого поведения		2					
6.1	Русский речевой этикет.		2					собеседование
7	Национальные особенности русской невербальной коммуникации		2					
7.1	Текст «Улыбка в русском общении» (И.А. Стернин).		2					устный опрос по тексту
	ВСЕГО		40					

ИНФОРМАЦИОННО–МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Аверинцев С.С. Порядок космоса и порядок истории в мировоззрении раннего средневековья (Общие замечания) // Античность и Византия / Отв. ред. Л.А. Фрейберг. М.: Наука, 1975.
2. Архипов И.К. Пространство и время глазами языковой личности // Теория коммуникации. Языковые значения: Сб. науч. статей / Отв. ред. З.А. Харитончик. Мн.: МГЛУ, 2000.
3. Балашова Е.Ю. Концепты любовь и ненависть в русском и американском языковых сознаниях: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / Саратовская государственная академия права. Саратов, 2004.
4. Болдырев, В.Е. Введение в теорию межкультурной коммуникации : курс лекций /В. Е. Болдырев. – М.: Русский язык. Курсы , 2009.
5. Быкова О.П. Обучение русскому языку как иностранному в иноязычной среде (на примере южнокорейских университетов): Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук: 13.00.02 // <http://www.dissercat.com/content/obuchenie-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu-v-inoyazychnoi-srede-na-primere-yuzhnokoreiskikh-#ixzz2sGsUQyEt>
6. Гак В.Г. Пространство вне пространства // Логический анализ языка. Языки пространств / Отв. ред.: Н.Д. Арутюнова Т.Б. Левонтина. М.: Языки русской культуры, 2000.
7. Гачев Г.Д. Национальные образы мира: Курс лекций. М.: Академия, 1998.
8. Гишаева, Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов /Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. М.: Академия , 2008. – 352 с.
9. Григорьев, Б. В. Межкультурные коммуникации /Б. В. Григорьев, В. И. Чумакова. Санкт-Петербург: Петрополис , 2008.
10. Жукова И.Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации/ И.Н. Жукова, М.Г. Лебедько, З.Г. Прошина, Н.Г.Юзерович. М: Флинта: Наука, 2013.
11. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме: учебное пособие /В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе. Москва: Флинта: Наука , 2008.
12. Логический анализ языка: Культурные концепты: [Сб. ст.] / АН СССР, Ин-т языкознания; [Редкол.: Н.Д. Арутюнова (отв. ред.) и др.]. М.: Наука, 1991.
13. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: Учебное пособие / В.А. Маслова. Мн.: ТетраСистемс, 2004.
14. Межкультурное взаимодействие в современном мире: учебное пособие. М.: Этносоциум, 2011. - 372с.
15. Невербальные компоненты коммуникации / Отв. ред. В. Н. Ярцева. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.

16. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / Под общим руководством акад. Ю.Д. Апресяна. 2-е изд., испр. и доп. М.; Вена: Языки славянской культуры: Венский славистический альманах, 2004.
17. Прохоров, Ю.Е. Русские: коммуникативное поведение / Ю.Е. Прохоров. М.: Флинта; Наука, 2007.
18. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. 2-е изд., испр. и доп. М.: Академический проект, 2001.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Балыхина, Т. М. Коммуникативный портрет преподавателя русского языка: профессионально-педагогическая речь как лингводидактический дискурс: учеб. пособие / Т. М. Балыхина, О. В. Харитоновна – М: Изд-во РУДН, 2006. – 238 с.
2. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание / А Вежбицкая. – М.: Русские словари, 1996. – С. 3 – 86.
3. Кожуховская, Л. С. Культурная и социально-психологическая адаптация иностранных студентов / Л.С. Кожуховская, А. Н. Акуленко, И. М. Якжик. – Минск: РИВШ, 2009. – 69 с.
4. Кочетков, В. В. Психология межкультурных различий / В. В. Кочетков. – М.: ПЕРСЭ, 2002. – 416 с.
5. Молчановский, В. В. Преподаватель русского языка как иностранного. Введение в специальность / В. В. Молчановский, Л. М. Шепелевич. – М.: Рус. яз. Курсы, 2002. – 317 с.
6. Сафонова, В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций / В. В. Сафонова.– Воронеж : Истоки, 1996. – 238 с.
7. Серов, Н.В. Цвет культуры / Н.В. Серов. – СПб. : Речь, 2004. – 672 с.
8. Стефаненко, Т. Г. Этнопсихология: Учеб. для вузов по специальности "Психология" / Т. Г. Стефаненко. – Екатеринбург: Деловая кн. и др., 2000. – 320 с.
9. Чумак, Л. Н. Синтаксис русского и белорусского языков в аспекте культурологии / Л. Н. Чумак. – Мн.: Белгосуниверситет, 1997. – 196 с.

**Перечень используемых средств диагностики результатов
учебной деятельности**

1. Подготовка учебных ответов, сообщений.
2. Проведение тематических собеседований.
3. Проведение экспресс-опросов, устных опросов по заявленным текстам.
4. Подготовка и выступление с докладами.
5. Защита индивидуальных проектов.
6. Презентация творческих работ.
7. Проведение контрольного опроса.
8. Участие в дискуссиях на заданные темы.

**ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ
ПО ИЗУЧАЕМОЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
С ДРУГИМИ ДИСЦИПЛИНАМИ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

Название учебной дисциплины, с которой требуется согласование	Название Кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы по изучаемой учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Современный русский язык	Кафедра прикладной лингвистики	нет	Изменений в содержании учебной программы не требуется, протокол № 10 от 22.05.2013 г.
Общее языкознание	Кафедра теоретического и славянского языкознания	нет	Изменений в содержании учебной программы не требуется, протокол № 10 от 22.05.2013 г.
Стилистика и культура речи	Кафедра русского языка	нет	Изменений в содержании учебной программы не требуется, протокол № 10 от 22.05.2013 г.

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ
К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ ПО ИЗУЧАЕМОЙ УЧЕБНОЙ
ДИСЦИПЛИНЕ НА _____ / _____ УЧЕБНЫЙ ГОД

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры
прикладной лингвистики _____ (протокол № ____ от _____ г.)
(название кафедры)

Заведующий кафедрой

к.ф.н., доцент _____
(степень, звание)

_____ (подпись)

Л. Ф. Гербик _____
(И.О.Фамилия)

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета

д.ф.н., профессор _____
(степень, звание)

_____ (подпись)

И. С. Ровдо _____
(И.О.Фамилия)